

梦李白·其二

杜甫·唐

浮云终日行，游子久不至。
三夜频梦君，情亲见君意。
告归常局促，苦道来不易。
江湖多风波，舟楫恐失坠。
出门搔白首，若负平生志。
冠盖满京华，斯人独憔悴。
孰云网恢恢，将老身反累。
千秋万岁名，寂寞身后事。

词语注释

1. 局促：匆促不安。
2. 舟楫：船和船桨，代指水上行程。
3. 冠盖：官员的帽子和车盖，代指京城权贵。
4. 网恢恢：化用“天网恢恢，疏而不漏”，这里反问公道为何未能伸张。
5. 身后事：死后的名声和评价。

逐句解释

浮云终日行，
浮云整日在天空漂行。
游子久不至。
远游的李白却长久没有归来。
三夜频梦君，
连续几个夜晚，我频频梦见你。
情亲见君意。
可见你对我情意亲厚。
告归常局促，
梦中你每次告辞都显得匆忙不安。

苦道来不易。
反复诉说远道前来十分艰难。
江湖多风波，
江湖旅途有许多风浪危险。
舟楫恐失坠。
你担心行船会失事沉没。
出门搔白首，
临出门时你搔着斑白头发。
若负平生志。
神情仿佛因未实现平生抱负而惭愧。
冠盖满京华，
京城到处都是显贵官员。
斯人独憔悴。
唯独你这样有才华的人困顿憔悴。
孰云网恢恢，
谁说天理公道广大而不会遗漏。
将老身反累。
你将近老年，反而无辜受到牵累。
千秋万岁名，
你终会留下千秋万代的声名。
寂寞身后事。
可是死后名声再大，也不能安慰生前寂寞。

白话译文

浮云终日漂行，游子却久不归。几个夜晚频频梦见你，可见情意浓厚。你告辞总匆忙，说来路不易，江湖风波多，怕舟船失事。出门时你搔着白发，像愧对平生志向。京城权贵满目，唯独你憔悴。谁说天网不漏，为什么将老反受牵累？千秋声名终会有，却只是寂寞的身后事。

创作背景

通常认为此诗作于唐肃宗乾元二年，也就是公元759年杜甫寓居秦州时期，与前一首同写梦见因永王事件获罪、远行南方的李白。杜甫不仅担忧友人安危，也为其才华未获公正对待而愤懑；当时所得消息和李白实际行踪仍需史料核对。

赏析

首联以终日行的“浮云”反衬游子久不至。梦中李白“告归局促”“苦道不易”，通过动作和诉说刻画危险处境。中段从个人梦境推到社会不公：“冠盖满京华”与“斯人独憔悴”形成尖锐对比。尾联再以“千秋名”对“身后事”，指出后世声名无法补偿当下受难，表现杜甫对朋友的理解与不平。